



Aiuto alla compilazione in lingua macedone



09 ОКТОМВРИ 2011

ЗАКОН ОД 30 ЈУЛИ 2010, БР. 122, ЧЛ. 50

ГЕНЕРАЛЕН ПОПИС НА НАСЕЛЕНИЕТО И ДОМАЌИНСТВОТА

Што треба да направите?



пополнете го прашалникот на интернет, пријавувајќи се на страната <http://censimentopopolazione.istat.it> и внесете ја, каде е потребно, лозинката напишана во правоаголникот долу-десно



и пи
пополнете го прашалникот со црно или сино пенкало (не користете црвено пенкало) и ставете го во пликот што го добивте

а потоа



доставете го до некоја пошта

или



доставете го во еден од пописните центри за прибирање на информациите во

Телефонските броеви и адреси се достапни на интернет страната <http://censimentopopolazione.istat.it> или јавете се на бесплатниот број 800.069.701

Дали сум обврзан да одговорам?

Да, обврската да одговорите на прашалникот за Пописот е утврдена со член 7 од зак. декрет бр. 322/1989.

Дали е загарантирана доверливоста на податоците?

Да, сите дадени одговори се заштитени со законот за заштита на приватноста (зак. декрет бр. 196 од 30 јуни 2003). Сите лица кои работат на Пописот се обврзани да ги чуваат информациите како деловна тајна.

На кого треба да се обратам во случај на потешкотии при одговарањето?

За какви било појаснувања при одговарањето на прашањата, можете да се јавите на бесплатниот број **800.069.701**. Услугата е активна од 01 октомври 2011 до 29 февруари 2012 (со исклучок на 25 декември 2011 и 01 јануари 2012), вклучувајќи ги сабота и недела, од 09 до 19 часот и во периодот од 09 октомври – 19 ноември 2011 од 08 до 22 часот. Или можете да пишете на електронската пошта **infocens2011@istat.it**

За да добиете помош за време на пополнувањето можете да се упатите во еден од пописните центри за прибирање на информациите во Вашата општина, податоците се достапни на <http://censimentopopolazione.istat.it>

Можно е да Ви се јавиме за да побараме појаснување на пополнетите информации од Ваша страна. За да го олесниме контактирањето и за да не бидете вознемирени од посетата на некоја од нашите службени лица, Ве молиме да ни доставите следниве информации:

e-mail

тел.

Временски период во кој можеме да Ве контактираме

Од : До :
час минута час минута

Лозинка

xxxxxxxxxxxxxx

Кој го пополнува прашалникот за домаќинството?

Што се подразбира под домаќинство?

Што треба да пополните?

Внимание

Прашалникот за домаќинството треба да се пополни, земајќи ја во предвид датата на Пописот (09 октомври 2011), од страна на носителот на прашалникот за домаќинството (односно од лицето кое е носител на евидентниот лист на домаќинството во регистарот на население) или, доколку тоа не е возможно, од некое друго лице во семејството или од некое лице кое привремено или по потреба се наоѓа во местото на живеење на денот на Пописот.

Заедница на луѓе меѓусебно поврзани на основ брак, роднинска врска, сродство, посвојување, старателство или заедница на партнери кои не се во брак, лица кои живеат заедно или кои имаат постојано место на живеење во истата општина (иако не се впишани во регистарот на население на истата општина).

Домаќинството може да биде составено и само од едно лице.

ЛИСТА А, на која треба да ги напишете сите членови на домаќинството или сите лица кои имаат место на вообичаено живеење во живеалиштето, иако се отсутни на денот на пописот;

ЛИСТА Б, на која треба да ги напишете сите лица кои привремено или по потреба престојуваат во живеалиштето на денот на пописот;

Делот I, кој содржи прашања за домаќинството и живеалиштето.

Делот II, составен од 3 индивидуални прашалници (секој составен од повеќе страни), ги содржи прашањата на кои треба да одговорат сите членови на домаќинството. За секое лице напишано на Листата А треба да биде пополнет Индивидуалниот прашалник од Делот II, почитувајќи го редоследот по кој се наведени на Листата.

Доколку во живеалиштето вообичаено престојуваат повеќе семејства, секое од нив треба да пополни посебен Прашалник за домаќинството.

Доколку Листите и/или Индивидуалните прашалници не се доволни за запишување на сите лица, контактирајте го најблискиот Општински пописен центар.

Во некои случаи, лицата кои го пополнуваат прашалникот за домаќинството, треба да пополнат и друг документ доставен на адреса на живеење различна од оваа. На пр. лицата кои ја пополнуваат ЛИСТА Б, бидејќи привремено живеат во ова живеалиште (студент од друго место или луѓе кои патуваат на работа неделно и т.н.), треба да ја пополнат ЛИСТА А и ДЕЛОТ II од прашалникот за домаќинството добиен во живеалиштето каде имаат место на вообичаено живеење.

ЗА ДА ЗАПОЧНЕТЕ

Пополнување на листите

ЛИСТА А

На ЛИСТАТА А треба да се напишат сите лица кои го сочинуваат домаќинството и:

- ▶ се државјани на Италија и имаат место на вообичаено живеење во живеалиштето, дури и ако се отсутни на денот на Пописот;
- ▶ се странски државјани, имаат место на вообичаено живеење во ова живеалиште и се запишани во регистарот на население или поседуваат регуларна дозвола за престој во Италија, иако се отсутни на денот на Пописот¹;

Членовите на домаќинството треба да бидат наведени на ЛИСТАТА А по следниов редослед:

- ▶ **Носител на прашалникот за домаќинството** (лицето носител на евидентниот лист на домаќинството во регистарот на население);
- ▶ **Сопруг/-а на носителот или лице со кое живее како пар носителот;**
- ▶ **Деца кои не се во брак** (од најстарото кон најмалото);
- ▶ **Деца кои се во брак и нивните семејства;**
- ▶ **Останати роднини или лица со кои е во сродство носителот на Прашалникот за домаќинството** (татко/мајка, свекор/свекрва, брат/сестра, баба/дедо, внуци, чичо/стрина);
- ▶ **Останати лица со кои живее, а со кои не е во врска, роднинска врска или сродство.**

На секое лице ќе му биде доделен реден број од 2 бројки, од 01 до 08. Истиот редослед треба да се почитува при пополнувањето на посебните Индивидуални прашалници во Делот II.

Доколку домаќинството е составено од **едно** лице (самечко домаќинство), треба да го пополните **само** првиот ред (лична шифра 01) од **ЛИСТА А**.

¹ За државјаните на земји кои не се членки на Европската Унија, а кои поседуваат исправни документи како дозвола за престој во Италија, нула оста за влез во Италија заради работа и за семејно соединување, барање за обновување на дозволата за престој и барање за издавање на прва дозвола за престој.

ЛИСТА Б

На ЛИСТАТА Б треба да се напишат сите лица кои **немаат** место на постојано живеење во живеалиштето, односно кои привремено или повремено се наоѓаат во живеалиштето на денот на Пописот 09 октомври (пр.: лицата кои се дојдени за туризам, краток одмор, краткотрајна медицинска посета, посета на роднини или пријатели и т.н.).

Забелешка. Овие лица престануваат со пополнување на прашалникот по пополнување на ЛИСТА Б.

Внимание

По пополнувањето на ЛИСТА А и евентуално ЛИСТА Б - продолжете со пополнувањето на прашалникот. Упатствата се дадени на страна 4.

ЛИСТА А Лица кои имаат место на вообичаено живеење во живеалиштето (членови на домаќинството)

Ве молиме пишувајте со печатни букви

Лична шифра	Презиме и име	Пол	Дата на раѓање	Место на раѓање (Напишете ја општината каде сте роден/-а. Доколку сте роден/-а во странство, напишете ја државата)	Државјанство	Индивид. податоци	
01	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Од страна 6 до стр.10
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
02	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Од страна 11 до стр. 15
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
03	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Од страна 16 до стр. 20
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
04	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Индивидуален додатен прашалник
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
05	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Индивидуален додатен прашалник
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
06	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Индивидуален додатен прашалник
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
07	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Индивидуален додатен прашалник
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	
08	Презиме	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> Италијанско	Индивидуален додатен прашалник
	Име	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	месец	година	2 <input type="checkbox"/> Странец или апатрид	

ВНИМАНИЕ: Доколку домаќинството е составено од повеќе од три лица, контактирајте го најблискиот Општински пописен центар за прибирање на информациите

ЛИСТА Б Лица кои НЕМААТ место на вообичаено живеење во живеалиштето, односно кои привремено или повремено се наоѓаат во живеалиштето на денот на Пописот (09 октомври 2011)

Лична шифра	Пол	Дата на раѓање	Место на раѓање	Место на вообичаено живеење	Државјанство
01	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	1 <input type="checkbox"/> Италија	1 <input type="checkbox"/> Италија	1 <input type="checkbox"/> Италијанско
	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	2 <input type="checkbox"/> Странство	2 <input type="checkbox"/> Странство	2 <input type="checkbox"/> Странско или апатрид
02	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	1 <input type="checkbox"/> Италија	1 <input type="checkbox"/> Италија	1 <input type="checkbox"/> Италијанско
	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	2 <input type="checkbox"/> Странство	2 <input type="checkbox"/> Странство	2 <input type="checkbox"/> Странско или апатрид
03	1 <input type="checkbox"/> Машки	_____	1 <input type="checkbox"/> Италија	1 <input type="checkbox"/> Италија	1 <input type="checkbox"/> Италијанско
	2 <input type="checkbox"/> Женски	ден	2 <input type="checkbox"/> Странство	2 <input type="checkbox"/> Странство	2 <input type="checkbox"/> Странско или апатрид

ВНИМАНИЕ: Доколку во живеалиштето се присутни повеќе од три лица кои немаат место на вообичаено живеење во живеалиштето, контактирајте го најблискиот Општински пописен центар за прибирање на информациите

Дата на пополнување

_____	_____	2	0	1
ден	месец	година		

.....
потпис на пополнивачот

ЗА ДА ПРОДОЛЖИТЕ
Пополнување на деловите

1. Пополнете го **Делот I** одговарајќи на прашањата за домаќинството и живеалиштето.
2. Пополнете го **Делот II. За секој член на домаќинството напишан на Листата A**, треба да пополните Индивидуален прашалник.
 Редоследот по кој треба да се пополнат Индивидуалните прашалници во Делот II е истиот со редоследот на впишување на членовите на Листата A.

На пример, доколку на Листата A се запишани по следниот редослед, г-дин Роси (лична шифра 01) и г-ѓа Бијанки (лична шифра 02), Индивидуалниот прашалник на лицето 01 (од страна 6 од Делот II) треба да биде пополнет за лицето г-дин Роси, додека Индивидуалниот прашалник на лицето 02 (од страна 11 од Делот II) треба да биде пополнет за лицето г-ѓа Бијанки.

Доколку домаќинството е составено од **едно** лице (самечко домаќинство), по пополнувањето на Делот I, треба да се одговори **само** на прашањата во Индивидуалниот прашалник за лицето 01 (од страна 6 од Делот II).

Општи информации:

- Деловите I и II од Прашалникот за домаќинството се поделени на “точки” кои содржат неколку прашања. Ве молиме внимателно да ги прочитате сите прашања вклучувајќи ги забелешките кои се потцртани или ставени во заграда.
- За секое прашање означете само едно квадратче, освен доколку поинаку не е нагласено, односно дека се можни повеќе одговори.
- Доколку некое прашање не се однесува на лицето кое го пополнува индивидуалниот прашалник (пр. бидејќи се однесува само на лица кои имаат 15 или повеќе години) не означувајте ни едно квадратче и не пишувајте никакви знаци или забелешки.

Внимание

За да одговорите точно на прашањата Ве молиме да се консултирате со Упатството за пополнување на прашалникот добиено заедно со прашалникот. На тој начин ќе заштедите време и нема да направите грешки.

Упатство за пополнување на прашалникот:

- Овој прашалник за домаќинството е наменет за оптичко читање со скенер кој не препознава некои бои, затоа Ве молиме за негово пополнување да користите само црно или сино пенкало.
- За поголемиот дел од прашањата, доволно е да го означите со „x“ квадратчето кое се однесува на Вашиот одговор. **Забелешка.** Многу е важно да не ги означите и другите квадратчиња!

На пр.: 02 Сопруг/сопруга на носителот

Доколку го згрешивте одговорот, избојте го квадратчето и означете го со „x“ квадратчето кое одговара на Вашиот одговор.

На пр.: 1 Во Италија 2 Во странство

- Во прашањата што следуваат, треба да се напишат бројки или зборови на најјасен начин, со големи печатни букви, впишувајќи само еден карактер во секое квадратче. Карактерите треба да бидат разделени еден од друг. Ве молиме да не пишувате надвор од квадратчињата кои се наменети за пополнување.

Пример за точно пополнето

1	4	/	0	5	/	1	9	6	4		S	A	N		G	I	M	I	G	N	A	N	O			
ден	месец		година																							

Пример за погрешно пополнето

1	4	/	0	5	/	1	9	6	4		S	.	G	i	m	i	g	n	a	n	o					
ден	месец		година																							

Пример за пополнет одговор со вообичаени грешки

2	2	Преголеми карактери	6	9	0	Затворете ги сите кружни карактери како 6, 9 и 0
НЕ	ДА		НЕ	НЕ	НЕ	

4	4	Бројот 4 треба да биде напишан неспоено, со отвор во горниот дел	4	E	F	Сите цртчици треба да бидат споени особено на букви како E и F
НЕ	ДА		НЕ	НЕ	НЕ	

1	1	Бројот 1 треба да биде напишан без потцртување
НЕ	ДА	

ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО И ЖИВЕАЛИШТЕТО

1.1 Напишете го видот на живеалиште

- 1 Живеалиште
- 2 Друг вид на живеалиште (барака, камп-прикола и т.н.)
- 3 Живеалиште во дипломатско или конзуларно седиште
- 4 Колективно живеалиште (хотел, старечки дом и т.н.)
- } Преминете на праш. 1.3
- ➔ Преминете на праш. 1.5

1.2 Колкава е површината на живеалиштето?

Пресметајте ја целосната површина на живеалиштето или површината на подот во сите простории во живеалиштето, вклучувајќи ги бањите, кујните, помошни простории, со исклучок на терасите, балконите и заедничките површини (пр. подруми, поткровја, гаражи и церади за автомобили).

Метри квадратни
(заокружено без децимали)

1.3 Живеалиштето е населено од

- 1 Едно домаќинство ➔ преминете на праш. 1.5
- 2 Две или повеќе домаќинства кои живеат заедно

1.4 Пополнете ги податоците за другото/другите семејство/-а со кои живеете

(шифра на прашалникот, презиме и име на носителот на Прашалникот за домаќинството)

[Доколку во живеалиштето заеднички живеат повеќе од четири домаќинства потребно е да се јавите на бесплатниот број 800.069.701]

Шифра на прашалникот* (семејство/-а со кое/-и живее)

Презиме на носителот

Име на носителот

* Шифрата на прашалникот се наоѓа на почетната страна на прашалникот за домаќинството.

1.5 На кој основ Вашето семејство престојува во живеалиштето?

- 1 Сопственост (целосна или делумна), право на користење или откуп
- 2 Изнајмување
- 3 Останато право (бесплатно, давање на услуги и т.н.)

ЛИЦАТА КОИ ИМААТ 15 ИЛИ ПОВЕЌЕ ГОДИНИ ОДГОВАРААТ ОД ПРАШАЊЕТО 6.1
ЛИЦАТА КОИ ИМААТ ПОМАЛКУ ОД 15 ГОДИНИ ОДГОВАРААТ ОД ПРАШАЊЕТО 7.1

6 ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ

6.1 Дали во неделата пред датумот на Пописот (од 02 до 08 октомври) извршивте барем еден час работа?

[Земете ја во предвид работата од која имавте или ќе имате заработувачка или неплатената работа, последната само доколку се врши во семејна фирма]

- 1 Да ➔ преминете на праш. 7.1
2 Не

6.2 Дали во периодот од 02 до 08 октомври, имавте работа од која бевте отсутен/-а?

(на пр. заради болест, одмор, платено отсуство од работа заради намалена работа, намалена активност на фирмата и т.н.)

- 1 Да ➔ преминете на праш. 7.1
2 Не

6.3 Во периодот од 11 септември до 08 октомври, дали активно баравте работа или покренавте постапка за започнување на сопствен бизнис?

- 1 Да
2 Не ➔ преминете на праш. 6.6

6.4 Доколку Ви се укаже можност, дали ќе бидете во можност да започнете со работа во текот на наредните две недели?

- 1 Да
2 Не ➔ преминете на праш. 6.6

6.5 Дали во минатото имате извршувано платена работна активност или како семеен работник?

- 1 Да } преминете на праш. 7.1
2 Не }

6.6 Во периодот од 02 до 08 октомври Вие бевте

[Доколку Вашата состојба е опишана од повеќе од еден од начините наведени подолу, одберете го начинот кој се појавува прв на списокот. На пример, доколку сте домаќинка која зема старосна пензија, треба да го означите квадратчето 1]

- 1 Примател на една или повеќе пензии на основ извршена претходна работна активност или примател на приход од капитал (приход од инвестиции во недвижен и движен имот)
2 Студент/-ка
3 Домаќин/-ка
4 Друга состојба

2 БРАЧНА СОСТОЈБА И БРАК

2.1 Брачна состојба

- 1 Неоженет/немажена → преминете на праш. 3.1
- 2 Женет/мажена
- 3 Разделен/-а со заемна согласност
- 4 Законски разделен/-а
- 5 Разведен/-а
- 6 Вдовец/вдовица

2.2 Месец и година на стапување во брак

(Доколку имате повеќе од еден брак, напишете го месецот и годината на последниот)

		/					година
месец							

2.3 Брачна состојба пред последниот брак

- 1 Неоженет/немажена
- 2 Разведен/-а
- 3 Вдовец/вдовица

3 ДРЖАВЈАНСТВО

3.1 Какво државјанство поседувате?

[Лицата кои имаат друго државјанство, освен италијанско, треба да го означат само квадратчето 1 "Италијанско"]

- 1 Италијанско → преминете на праш. 3.2
- 2 Странско ↓ напишете ја странската држава од која имате државјанство и преминете на прашањето 3.4

- 3 Апатрид (никакво државјанство) → преминете на праш. 3.4

3.2 Дали имате италијанско државјанство од раѓање?

- 1 Да → преминете на праш. 3.4
- 2 Не ↓

3.3 На кој начин се здобивте со италијанско државјанство?

- 1 Со стапување во брак
- 2 Останато

напишете ја странската држава со поранешно државјанство

3.4 Каде е родена Вашата мајка?

[Напишете го местото на раѓање на Вашата мајка, иако нема место на вообичаено живеење во ова живеалиште или е почината]

- 1 Во Италија
- 2 Во странство ↓ напишете ја странската држава на раѓање

3.5 Каде е роден Вашиот татко?

[Напишете го местото на раѓање на Вашиот татко, иако нема место на вообичаено живеење во ова живеалиште или е починат]

- 1 Во Италија
- 2 Во странство ↓ напишете ја странската држава на раѓање

ЛИЦАТА КОИ ИМААТ 15 ИЛИ ПОВЕЌЕ ГОДИНИ ОДГОВАРААТ ОД ПРАШАЊЕТО 6.1
ЛИЦАТА КОИ ИМААТ ПОМАЛКУ ОД 15 ГОДИНИ ОДГОВАРААТ ОД ПРАШАЊЕТО 7.1

6 ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ

6.1 Дали во неделата пред датумот на пописот (од 02 до 08 октомври) извршивте барем еден час работа?

[Земете ја во предвид работата од која имавте или ќе имате заработувачка или неплатената работа, последната само доколку се врши во семејна фирма]

- 1 Да ➔ преминете на праш. 7.1
2 Не

6.2 Дали во периодот од 02 до 08 октомври, имавте работа од која бевте отсутен/-а?

[на пр. заради болест, одмор, платено отсуство од работа заради намалена работа, намалена активност на фирмата и т.н.]

- 1 Да ➔ преминете на праш. 7.1
2 Не

6.3 Во периодот од 11 септември до 08 октомври, дали активно баравте работа или покренавте постапка за започнување на сопствен бизнис?

- 1 Да
2 Не ➔ преминете на праш. 6.6

6.4 Доколку Ви се укаже можност, дали ќе бидете во можност да започнете со работа во текот на наредните две недели?

- 1 Да
2 Не ➔ преминете на праш. 6.6

6.5 Дали во минатото имате извршувано платена работна активност или како семеен работник?

- 1 Да } преминете на праш. 7.1
2 Не }

6.6 Во периодот од 02 до 08 октомври Вие бевте

[Доколку Вашата состојба е опишана од повеќе од еден од начините наведени подолу, одберете го начинот кој се појавува прв на списокот. На пример, доколку сте домаќинка која зема старосна пензија, треба да го означите квадратчето 1]

- 1 Примател на една или повеќе пензии на основ извршена претходна работна активност или примател на приход од капитал (приход од инвестиции во недвижен и движен имот)
2 Студент/-ка
3 Домаќин/-ка
4 Друга состојба

ТАЈНОСТ НА СТАТИСТИЧКИТЕ ПОДАТОЦИ, ОБВРСКА ЗА ОДГОВАРАЊЕ, ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИТЕ И ПРАВАТА НА ЗАСЕГНАТИТЕ ЛИЦА

- Пропис од 09 јули 2008 (ЕЗ), бр. 763 – „Пропис на Европскиот Парламент и Совет за пописот на населението, становите и домаќинствата“;
- Законодавен декрет од 31 мај 2010, бр. 78 со измени променет во Законот од 20 јули 2010, бр. 122 – „Итни мерки за финансиска стабилност и економска конкурентност“ – чл. 50 (Попис);
- „Главен план на 15-от општ попис на населението и домаќинствата“, усвоен со одлука на Претседателот на националниот институт за статистика од 18 февруари 2011 бр. 6/11/PRES (Службен весник од 8 март 2011 – општа серија – бр.55);
- Законодавен декрет од 06 септември 1989, бр. 322 и понатамошните измени и дополнувања, „Норми за националниот статистички систем и за реорганизацијата на Националниот институт за статистика“ – членови 6- бис (обработка на личните податоци, 7 (обврска за доставување на статистички податоци, 8 (почитување на деловната тајна од вработените во статистичките центри), 9 (заштита на тајноста на статистичките податоци), 11 (административни казнени мерки), 13 (Национална програма за статистика);
- Декрет на Претседателот на Републиката од 07 септември 2010, бр. 166, „Пропис за реорганизацијата на Националниот институт за статистика“;
- Декрет на Претседателот на Републиката од 30 мај 1989, бр. 223, „Одобрување на новиот пропис за личните податоци на населението“;
- Законодавен декрет од 30 јуни 2003, бр. 196, „Кодекс за заштита на личните податоци“– членови 2(цели), 4(дефиниции), 7-10(права на засегнатото лице, 13 (информирање), 28-30 (субјекти кои ги обработуваат личните податоци), 104-110 (обработка на податоци заради статистички или научни цели);
- „Етички кодекс и кодекс за добро поведење при обработка на личните податоци за статистички цели и научни истражувања извршени во рамките на Националниот статистички систем“, особено чл. 7 (комуникација со субјектите кои не се дел од Националниот систем за статистика) и чл. 8 (доставување на податоците помеѓу субјектите од Националниот статистички систем(Sistan)) (All. A.3 – „Кодекс за заштита на личните податоци“- зак. декрет од 30 јуни 2003, бр. 196);
- Декрет на Претседателот на Советот на министри од 31 март 2011 – „Одобрување на Националната тригодишна програма за статистика 2011-2013“ и соодветните мерки како чл. 7 од зак. декрет бр. 322 од 1989, кои го содржат списокот на собраните податоци за кои е предвидена обврска за одговор од страна на приватните субјекти и списокот на собраните податоци за кои е предвидена примена на казнени мерки во случај на прекршување на истите.



SP/812.2011

Рим, 11 јули 2011

Почитувана госпоѓо/почитуван господине,

Ви го испраќам ова писмо за да Ве известам дека Националниот институт за статистика (ISTAT), орган кој ги обезбедува јавните статистички податоци за Италија и соговорник на Европската Унија, во месец октомври 2011 година ќе го спроведе **15-от Главен попис на населението и домаќинствата**, активност предвидена со Националната програма за статистика 2011-2013 (шифра IST-02406).

Пописот, кој се спроведува на секои 10 години на целата територија на Италија, претставува важен процес на собирање на податоци кој овозможува согледување на демографската и социјалната структура на Италија и на нејзината територија, да се добијат корисни информации за подобро да ја сфатиме реалноста во која живееме и да се донесат посковесни одлуки од страна на институциите, фирмите и самите граѓани. Всушност, токму ние граѓаните ќе бидеме вистинските протагонисти во ова истражување, затоа ќе биде драгоцено доколку сите соработуваат. Впрочем, некои од податоците ќе се користат од страна на општините за преиспитување на анаграфските податоци. Затоа Ве поканувам да соработувате со цел да се добие добар исход од ова значајно и деликатно истражување одговарајќи, по можност преку интернет, на прашањата наведени во прашалникот, кој ќе го најдете прикачен кон ова писмо заедно со *упатството за пополнување*. Бидејќи датумот на почеток на Пописот е **09 октомври 2011**, Ве молиме да не го пополнувате прашалникот порано од тој датум.

Сакам да Ве уверам дека целосно е загарантирана доверливоста на податоците и информациите, кои ќе се дадат одговарајќи на прашањата. Податоците добиени од Главниот попис на населението и домаќинствата се заштитени со одредбите кои се однесуваат на тајноста на статистичките податоци и подлежат на законот за заштита на личните податоци (Зак. декрет бр. 196/2003). Ве известуваме дека можат да бидат користени за понатамошни обработки, но исклучиво за статистички цели од страна на субјектите кои се дел од Националниот статистички систем и од органите на пописот и можат да се отстапат за потребите на научните истражувања според условите и согласен начините предвидени со чл. 7 од Етичкиот кодекс за обработка и управување со личните податоци за статистички цели.

Националниот институт за статистика е задолжен со закон за спроведување на Пописот на населението и домаќинствата и граѓаните се обврзани да соработуваат. Обврската за достава на одговорите и примена на казни мерки во случај на прекршување на истите се регулирани со чл. 7 и 11 од зак. декрет бр. 322/1989 и понатамошните измени и дополнувања. Освен тоа Ве информирам дека податоците од пописот ќе бидат споделени, без посочување на поединци, дури и со зачестеност помала од три статистички единици, со исклучок на податоците од чувствителна природа.

Задолжен за обработката на личните податоци е Националниот институт за статистика (ISTAT), Via Cesare Balbo 16 – 00184 Рим; одговорен за обработката на податоците во Националниот институт за статистика е генералниот директор за Главните пописи, на кого можете да му се обратите за да ги дознаете податоците за останатите одговорни лица и за начинот на спроведување на правата кои ги има засегнатото лице.

За сите дополнителни информации можете да се јавите на бесплатниот број 800 069 701, активен сите денови од 01 октомври 2011 до 29 февруари 2012 (со исклучок на 25 декември 2011 и 01 јануари 2012) од 09 до 19 часот и во периодот од 09 октомври - 19 ноември 2011 од 08 до 22 часот или да пишете на електронската пошта infocens2011@istat.it.

Ви благодарам на Вас и на Вашата фамилија за соработката и Ве поздравувам.

Енрико Џованини

ТАЈНОСТ НА СТАТИСТИЧКИТЕ ПОДАТОЦИ, ОБВРСКА ЗА ОДГОВАРАЊЕ, ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИТЕ И ПРАВАТА НА ЗАСЕГНАТИТЕ ЛИЦА

- Пропис од 09 јули 2008 (ЕЗ), бр. 763 – „Пропис на Европскиот Парламент и Совет за пописот на населението, становите и домаќинствата“;
- Законодавен декрет од 31 мај 2010, бр. 78 со измени променет во Законот од 20 јули 2010, бр. 122 – „Итни мерки за финансиска стабилност и економска конкурентност“ – чл. 50 (Попис);
- „Главен план на 15-от општ попис на населението и домаќинствата“, усвоен со одлука на Претседателот на националниот институт за статистика од 18 февруари 2011 бр. 6/11/PRES (Службен весник од 08 март 2011 – општа серија – бр.55);
- Законодавен декрет од 06 септември 1989, бр. 322 и понатамошните измени и дополнувања, „Норми за националниот статистички систем и за реорганизацијата на Националниот институт за статистика“ – членови 6-бис (обработка на личните податоци), 7 (обврска за доставување на статистички податоци), 8 (почитување на деловната тајна од вработените во статистичките центри), 9 (заштита на тајноста на статистичките податоци), 11 (административни казни мерки), 13 (Национална програма за статистика);
- Декрет на Претседателот на Републиката од 07 септември 2010, бр. 166, „Пропис за реорганизацијата на Националниот институт за статистика“;
- Декрет на Претседателот на Републиката од 30 мај 1989, бр. 223, „Одобрување на новиот пропис за личните податоци на населението“;
- Законодавен декрет од 30 јуни 2003, бр. 196, „Кодекс за заштита на личните податоци“ – членови 2 (цели), 4 (дефиниции), 7-10 (права на засегнатото лице), 13 (информирање), 28-30 (субјекти кои ги обработуваат личните податоци), 104-110 (обработка на податоци заради статистички или научни цели);
- „Етички кодекс и кодекс за добро поведење при обработка на личните податоци за статистички цели и научни истражувања извршени во рамките на Националниот статистички систем“, особено чл. 7 (комуникација со субјектите кои не се дел од Националниот систем за статистика) и чл. 8 (доставување на податоците помеѓу субјектите од Националниот статистички систем(Sistan)) (All. A.3 – Кодекс за заштита на личните податоци- зак. декрет од 30 јуни 2003, бр. 196);
- Декрет на Претседателот на Советот на министри од 31 март 2011 – „Одобрување на Националната тригодишна програма за статистика 2011-2013“ (регистрирана во Ревизорскиот суд на 28 јуни 2011), и соодветните мерки како чл. 7 од зак. декрет бр. 322 од 1989, кои го содржат списокот на собраните податоци за кои е предвидена обврска за одговор од страна на приватните субјекти и списокот на собраните податоци за кои е предвидена примена на казни мерки во случај на прекршување на истите.

Упатство за пополнување на Прашалникот за домаќинството Образец СР.1В

ДЕЛ 1 – ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО И ЖИВЕАЛИШТЕТО

Прашање 1.1

Под **Живеалиште** се смета простор (или повеќе простории):

- наменет исклучиво за живеење;
- одделен (односно обграден со ѕидови и покриен со покрив);
- независен (односно со барем еден независен надворешен влез или влез кон слободен простор за општа употреба- улица, двор, скали, меѓуспратови, ѕеднички балкони, тераси, и т.н. - или влез кој не го попречува пристапот до други живеалишта);
- се наоѓа во зграда (или самиот претставува зграда).

Под **Друг вид на живеалиште** се смета сместување кое не спаѓа во дефиницијата за живеалиште (бидејќи е подвижно, привремено или импровизорно), населено од едно или повеќе лица како место на вообичаено или привремено живеење на датумот на пописот (како на пр. караван-приколки, шатор, кампинг-приколка, барака, колиба, сутерен, гаража, подрум, штала и сл.).

Под **Живеалиште во дипломатско или конзуларно седиште** се смета живеалиште на странска територија.

Под **Колективно живеалиште** се подразбира градба што се користи за престој на големи групи на луѓе и/или едно или повеќе семејства. Во оваа категорија спаѓаат хотели, болници, старечки домови, прифатилишта и установи од најразличен вид (религиозни, за нега, за помош, за образование и т.н.).

- Доколку домаќинството е сместено во дипломатско или конзуларно седиште означете го квадратчето 3.
- Доколку домаќинството има место на вообичаено живеење во колективно живеалиште означете го квадратчето 4. На пример: Домаќинство кое постојано престојува во резиденција или хотелска соба или домаќинства кои го имаат утврдено сопственото место на живеење во места кои немаат карактеристики на живеалиште и се наоѓаат во колективни живеалишта (како на пр. семејството на болнички чувар кое е сместено во таков вид на живеалиште).

Прашање 1.2

Напишете ја во метри квадратни (заокружено без децимали) површината внатре во живеалиштето, или површината на подот без ѕидовите (површина што се газе), со исклучок само на балконите, терасите и заедничките површини (пр. подруми, поткровја, гаражи и т.н.). Доколку живеалиштето е на повеќе нивоа или вклучува и соби со посебен влез, се пресметува површината на сите делови.

Прашање 1.3

Означете го квадратчето 1 доколку во живеалиштето живее само едно домаќинство; означете го квадратчето 2 доколку во живеалиштето заеднички живеат две или повеќе домаќинства. Се истакнува дека само во отсуство на роднински или сродствени врски, присуството на исто живеалиште на повеќе семејства кои живеат заедно може да доведе до нивно определување како посебни домаќинства.

Прашање 1.4

Одговараат само домаќинствата кои на прашањето 1.3 го имаат означено квадратчето 2. Само во овој случај е потребно да се запише, во соодветниот правоаголник, шифрата на прашалникот за секое домаќинство кое живее во заедница (со исклучок на сопственото) и презимето и името на носителот на домаќинството/-ата кои живеат заедно. **Шифрата на прашалникот** е уникатен идентификационен број од 13 броеви што се наоѓа на првата страна горе-десно на секој прашалник.

Доколку во живеалиштето заеднички живеат повеќе од 4 семејства потребно е да се јавите на бесплатниот број 800-069701.

Прашање 1.5

Означете го квадратчето 1 во случај кога живеалиштето е лична или заедничка сопственост на барем едно од лицата кои таму престојуваат. Означете го квадратчето 1 и во случај кога се престојува во живеалиштето како резултат на правото на користење или уживање на некое друго реално право (пр. на користење, на живеалиште) или кога живеалиштето е предмет на откуп, или бидејќи е продаден имотот кој е во сопственост без право на користење, дури и кога сопственикот изнајмува еден дел од куќата и продолжува да живее во неа.

Означете ги квадратчињата 2 или 3 кога живеалиштето не е во сопственост на некое од лицата кои таму престојуваат, туку е изнајмено (квадратче 2) или населено со друго право (квадратче 3), односно е отстапено за живеење бесплатно или на основ давање на услуги.

1 Лични податоци

Прашањето кое се однесува на “роднински врски или заедничко живеење со носителот на Прашалникот за домаќинството” се поставува заедно со прашањата за полот, брачната состојба и датата на стапување во брак, со цел да се добијат информации за семејствата и семејните врски; поточно, таквите прашања овозможуваат да се добијат информации за нивната структура, големина и типологија (на пример, за бројот на паровите со деца, бројот на деца кои живеат само со еден родител, бројот на лица кои живеат сами и т.н.).

Прашање 1.1

Напишете ја роднинската врска или заедничкото живеење со носителот на Прашалникот за домаќинството. Под носител на Прашалникот за домаќинството се мисли на лицето носител на евидентниот лист на домаќинството во регистарот на население.

- На ова прашање не одговара носителот на Прашалникот за домаќинството или лицето за контакт (лице 01 од листата А); одговорот веќе е пополнет.
- Треба да го означи соодветното квадратче од формуларот 03, лицето кое живее како партнер со носителот на Прашалникот за домаќинството, без разлика дали станува збор за пар од различен пол или за пар од истиот пол.
- Децата ќе се класифицираат како такви само доколку се признаени од носителот и/или од сопругникот/партнерот со кој живее.
- Децата на само едниот сопругник/партнерот со кој живее носителот треба да го означат квадратчето 06 (“Дете на само едниот сопругник/партнер со кој живее”), иако родителот е починат или не живее постојано во живеалиштето.
- Треба да го означи квадратчето 08 (“Свекор/свекрва или баба/дедо на носителот”) и родителот (или сопругникот на родителот) на лицето со кое живее носителот.
- Роднините (со исклучок на децата) на едниот сопругник/партнер со кој живее носителот треба да го означат квадратчето кое се однесува на соодветната роднинска врска, дури и кога сопругникот/партнерот со кој живее носителот не живее постојано во живеалиштето.
- Роднините на носителот и/или на сопругникот/партнерот со кој живее кои не се споменати во одговорите (чичко/тетин/вуйко на носителот или сопругникот/партнер со кој живее, братучед на носителот или сопругникот/партнерот со кој живее и т.н.) кои постојано живеат во ова живеалиште, треба да го означат квадратчето 16 (“Друг роднина на носителот и/или на сопругникот/партнерот со кој живее”).
- Лицата кои постојано живеат во ова место на живеење и кои немаат роднински врски со носителот и/или со сопругникот/партнерот со кој живее, треба да го означат квадратчето 17 (“Друго лице со кое живее без да постои љубовна врска, роднинска врска или сродство”). Доколку овие лица претставуваат посебно домаќинство, треба да пополнат посебен прашалник за домаќинството.
- Персоналот кој е во служба на домаќинството (помошници, семејни соработници) и постојано престојува во живеалиштето треба да го означат квадратчето 17. Доколку претставуваат посебно домаќинство, треба да пополнат посебен прашалник за домаќинството.

Прашање 1.2

“Полот” е основната величина за читање на статистичките податоци кога се однесуваат и се користат за споредба на мажите и жените.

Прашање 1.3

Прашањето за датата на раѓање се поставува за пресметување на возраста, со цел намалување на ризикот од грешки при давање на информација за возраста на лицата.

Датата на раѓање треба да се напише со бројки, не со букви; денот и месецот треба да се напишат со две цифри, доколку е потребно со нула пред бројката (пример: 05/06/1967).

Прашање 1.4

Прашањето за местото на раѓање (местото во кое е родено лицето) се поставува бидејќи, заедно со останатите податоци (пр. за местото на живеење), може да даде информации за движењето на населението внатре во Италија и помеѓу Италија и останатите земји.

- Лицата кои се родени во општината во која моментално живеат треба да го означат квадратчето 1 (“Во оваа општина”).
- За лицата родени во друга општина во Италија, треба да се напише моменталното име на општината каде лицето е родено. Напишете го името на општината, а не она на местото (зона, населба и сл.). Треба, меѓу другото, да се означи кратенката на провинцијата под која спаѓа општината на денот на Пописот.
- За лицата родени во странство, треба да се напише моменталното име на странската држава во чии денешни граници се наоѓа местото на раѓање. Странската држава на раѓање треба да се напише со латинично писмо и на италијански.

ДЕЛ 2 – ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦАТА КОИ ИМААТ МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО ЖИВЕАЛИШТЕТО

Прашање 1.5

Прашањето за впишувањето во Регистарот на население на општината овозможува да се определи со поголема прецизност местото во кое лицето живее. Општината во која анаграфски е впишано лицето е местото од каде истото може да побара издавање на лична карта и основни уверенија со лични податоци. Носителот одговара само доколку на првата страна на прашалникот за домаќинството не е претходно испечатена адресата.

- Лицата впишани во Регистарот на население на општината во која се врши пописот, треба да го означат квадратчето 1 (“Да, во ова живеалиште”) или квадратчето 2 (“Да, но во друго живеалиште или колективно живеалиште”).
- За лицата впишани во Регистарот на население на друга општина во Италија, треба да се напише моменталното име на општината каде лицето е впишано во Регистарот на население. Напишете го името на општината, а не она на местото (зона, населба и сл.). Треба, меѓу другото, да се означи кратенката на провинцијата под која спаѓа општината.
- Лицата кои не се впишани во Регистарот на население на ниедна општина во Италија треба да го означат квадратчето 4 (“Не, во ниедна општина во Италија”).

Се појаснува дека со терминот **колективно живеалиште** се мисли, на пример: на институт за образование (како колеџи, семинари и т.н.), на помошните институти (како сиропиталишта, згрижувачко семејство, домови за нега на стари луѓе и возрасни луѓе со телесна попреченост и т.н.), здравствени институции (како болници, клиници и сл.), казнени институции, црковни домови, воени домови (воени болници, воени затвори, касарни и т.н.), хотели, пансиони, гостилници и слично, трговски бродови (бродови за крстарење и сл.), и т.н.

2 Брачна состојба и брак

Прашање 2.1

- Сопружниците кои повеќе не живеат заедно, како резултат на криза во врската, треба да го означат квадратчето 3 (“Разделен/-а со заемна согласност”), а не квадратчето 2 (“Женет/мажена”).
- Сопружниците кои живеат одделено еден од друг, заради случајни околности или неопходност, треба да го означат квадратчето 2 (“Женет/мажена”), а не квадратчето 3 (“Разделен/-а со заемна согласност”).
- Лицата кои “сè уште се земени” (односно лицата кои покренале постапка за раскинување или престанување на граѓанскиот брак согласно со законот од 01 декември 1970, бр. 898) треба да го означат квадратчето 5 (“Разведен/-а”).

Прашање 2.2

- Треба да одговорот сите лица кои имаат барем еден брак: освен брачните другари, треба да одговорот и сопружниците разделени законски или со заемна согласност, разведени или вдовец/вдовица.
- Датумот на стапување во брак треба да биде напишан со бројки, а не со букви (на пример: 05/1969); во случај на повеќе бракови, напишете ја датата на последниот.

Прашање 2.3

Прашањето за брачната состојба пред последниот брак е потребно за добивање на додатни информации за формирањето на паровите и, со тоа, на видовите на семејни врски.

Напишете ја својата брачна состојба пред последниот брак, дури и кога тоа бил единствениот склучен брак.

Треба да одговорот сите лица кои имаат барем еден брак: освен брачните другари, треба да одговорот и сопружниците разделени законски или со заемна согласност, разведени или вдовец/вдовица.

3 Државјанство

Прашањата за државјанството се поставуваат за да се добијат податоци за бројот на лицата што живеат во Италија и кои поседуваат италијанско или друго државјанство; заедно со податокот за возраста на населението кое живее овде, податокот за државјанството го дава, на пример, бројот на потенцијалните гласачи и нивните карактеристики.

Прашањата за местото на раѓање на родителите (на мајката и на таткото) се поставуваат за да се открие потеклото на секоја индивидуа, особено на имигрантите и на нивните потомци.

Прашање 3.1

- Странските лица треба да го означат квадратчето 2 и да го напишат името на странската држава на која се државјани со латинично писмо и на италијански.
- Лицата кои поседуваат, освен италијанско државјанство, и друго државјанство, треба да го напишат само италијанското (означувајќи го квадратчето 1).
- Странските државјани со повеќе државјанства (со исклучок на италијанското) треба да напишат само една странска држава од која лицето има државјанство, според следниот редослед: а) Земји членки на Европската Унија, б) останати држави. Во случај на повеќе државјанства од групата а) или од групата б), треба да се напише само една странска држава по сопствен избор.
- Лицата кои немаат никакво државјанство треба да се изјаснат како апатриди (означувајќи го квадратчето 3). Во категоријата апатриди влегуваат и лицата чија состојба во однос на државјанството не е разјаснета, како резултат на распаѓање, разделување или соединување на држави.

ДЕЛ 2 – ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦАТА КОИ ИМААТ МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО ЖИВЕАЛИШТЕТО

Прашање 3.2

- Лицето кое е државјанин на Италија од раѓање, треба да го означи квадратчето 1 (“Да”), дури и кога е родено во странство.
- Лицето кое станало државјанин на Италија како последица на специфично барање или соодветен акт за доделување од страна на соодветната власт, или кое се има здобиено со италијанско државјанство како резултат на брак, редовно или вонредно натурализирање, раѓање во Италија или постојано законско живеење во Италија до возраст од 18 години, треба да го означи квадратчето 2 (“Не”). Треба да го означат квадратчето 2 и лицата кои станале италијански државјани со "автоматско" стекнување на државјанство, на пример:
 - а) малолетно лице кое се стекнало со италијанско државјанство, бидејќи било посвоено од италијански државјанин или заради признавање на мајчинство или татковство (или судска одлука за родителска врска) од страна на италијански родител;
 - б) малолетно дете кое живее со родител кој се стекнал со италијанско државјанство.

Прашање 3.3

Лицето кое го има означено квадратчето 2 од прашањето 3.2 (и кое е италијански државјанин, но не од раѓање):

- треба да појасни дали се стекнало со италијанско државјанство како резултат на брак или заради други причини (на пример натурализирање);
- треба да ја напише и странската држава од која претходно имало државјанство, со латинично писмо и на италијански.

Прашања 3.4 и 3.5

Доколку родителите се родени во странство, треба да се напише моменталното име на странската држава во чии денешни граници се наоѓа местото на раѓање. Странската држава на раѓање треба да се напише со латинично писмо и на италијански.

4 Сегашно и Поранешно место на живеење

Прашањата од точка 4 овозможуваат да се издвојат внатрешните и интернационалните мигранти. Внатрешните мигранти се дефинираат како лица кои живееле во една општина во периодот за кој се зборува, додека претходно живееле во друга општина. Интернационалните мигранти се дефинираат како лица кои, независно од Земјата на раѓање и на државјанство, во еден одреден временски период од нивниот живот живееле во друга земја.

Прашање 4.1

Означете го квадратчето кое се однесува на местото каде се наоѓавте во времето на Пописот.

Означете го квадратчето 1 (“Во ова живеалиште”) или (“Во оваа општина, но во друго живеалиште или колективно живеалиште”) дури и ако лицето не било во општината на 09 октомври 2011, но се наоѓало на 10 октомври 2011 и не му е извршен попис на друго место.

*Се појаснува дека со терминот **колективно живеалиште** се мисли, на пример: на институти за образование (како колеџи, семинари и т.н.), на помошните институти (како сиропиталишта, згрижувачко семејство, домови за нега на стари луѓе и возрасни луѓе со телесна попреченост и т.н.), здравствени институции (како болници, клиници и сл.), казнени институции, црковни домови, воени домови (воени болници, воени затвори, касарни и т.н.), хотели, пансиони, гостилници и слично, трговски бродови (бродови за крстарење и сл.), и т.н.*

Прашање 4.2 (Одговараат само лицата кои имаат 1 или повеќе години)

Лицето кое го има означено квадратчето 3 (пред една година имало место на вообичаено живеење во друга општина во Италија) треба да го напише моменталното име на општината каде живеело. Напишете го името на општината, а не она на местото (зона, населба и сл.).

Лицето кое го има означено квадратчето 4 (пред една година имало место на вообичаено живеење во странство) треба да го напише името на странската држава со латинично писмо и на италијански.

Прашање 4.3 (Одговараат само лицата кои имаат 5 или повеќе години)

Лицето кое го има означено квадратчето 3 (пред пет години имало место на вообичаено живеење во друга општина во Италија) треба да го напише моменталното име на општината каде живеело. Напишете го името на општината, а не она на местото (зона, населба и сл.).

Лицето кое го има означено квадратчето 4 (пред пет години имало место на вообичаено живеење во странство) треба да го напише името на странската држава со латинично писмо и на италијански.

5 Образование

Прашање 5.1 (За лицето што има 6 или повеќе години)

За завршено образование кое е наведено се мисли на она кое е завршено во склопот на италијанскиот образовен систем.

- Учениците во прво одделение од основно училиште треба да го означат квадратчето 02.
- Лицата кои поседуваат две или повеќе образования од ист степен треба да го напишат она кое се смета за најважно во однос на тековната професионална активност.
- Лицата (особено **странските државјани**) кои го стекнале највисокото образование **во странство**, треба да го означат квадратчето кое се однесува на соодветното образование во Италија.
- Странските државјани кои не се стекнале со никакво образование треба да изберат помеѓу модулот 01 (“Нема образование и не знае да чита и пишува”) и 02 (“Нема образование, но знае да чита и пишува”) **земајќи го во предвид нивниот мајчин јазик.**

За точно да одговорите на прашањето 5.1, потребно е да ги следите следниве упатства:

модул 03: Свидетелство за завршено основно образование (1-4 одделение) (или со еднаква крајна вредност) целосно одговара на прв степен на основно образование. На свидетелството за завршено основно образование (1-4 одделение) одговара уверението издадено по завршување на курс во работнички универзитет од типот “С”.

модул 4: Свидетелство за завршено основно образование (5-8 одделение) (или стручна обука), стекнато пред воведување на унифицирано основно образование, одговара на завршување на втор степен на основно образование. За упис на курсевите потребно е свидетелство за завршено основно образование (1-4 одделение) (или со еднаква крајна вредност);

модул 5: Диплома за завршено средно училиште во времетраење од 2-3 години вклучува:

- Диплома за завршено средно училиште: квалификации на стручното училиште или диплома на учителска школа или квалификациите на уметничкото училиште. Претставува образование стекнато, во стручно Училиште или учителска Школа или уметничко Училиште или со завршувањето на еден циклус од средно училиште во времетраење помало од 4 години (курс од 2-3 години) кој не овозможува упис на универзитетски студии. За упис на студиите потребно е свидетелство за завршено основно образование (5-8 одделение) (или од стручно училиште).

• Завршена виша или висока школска спрема на Музички конзерваториум или на Национална Академија за Танц (2-3 години), одговара на образованието стекнато на Музички конзерваториум и Националната Академија за Танц пред реформите од 1999 (Закон бр. 508/99).

Во овој модул влегува и крајното свидетелство добиено од Конзерваториумот за музика и Танц, но не и дипломата за завршено средно училиште.

Лицата кои поседуваат диплома од Конзерваториумот за музика и Танц и диплома од средно училиште треба да го означат квадратчето 07 (“Диплома од Академија за Убави Уметности, и т.н...”);

модул 06: Диплома за завршено средно училиште во времетраење од 4-5 години добиено од гимназија (Општа или научна насока или на јазична или уметничка или социо-психо-педагошка насока) или од стручно Училиште или учителска Школа или уметничко Училиште или технички институт или учителски институт, по завршувањето на циклусот за средно училиште во времетраење од 4 или 5 години кои овозможуваат упис на универзитетски студии. За упис на студиите потребно е свидетелство за завршено основно образование (5-8 одделение) (или од стручно училиште).

модул 07: Диплома од Академија за Уметност, Танц, Драмска Уметност, Висока Школа за Уметности (ISIA) и т.н., Конзерваториум (стара програма) се однесува на курсевите кои биле активни пред воведувањето на курсевите за Високо Образование за Уметност, Музика и Кореографија и опфаќа:

- крајната диплома добиена од Академијата за уметност, Националната Академија за Драмска Уметност, Националната Академија за Танц, Музички Конзерваториуми, Висока Школа за Уметности (ISIA) – курсеви според старата програма, пред реформите во делот на високото образование за глума, музика и кореографија (Закон бр. 508/99).

Лицата кои се немаат стекнато ниту со диплома за завршено средно училиште треба да го означат модулот 05.

Лицата кои го имаат посетувано и дополнителниот курс по стекнувањето на диплома за завршено средно училиште, треба да го означат квадратчето 09.

- дипломата стекната од Училиштето за Преведувачи и Толкувачи пред законот бр. 697/86 (модул 10);

модул 08: Универзитетска диплома (2-3 години) од старата програма (ги вклучува училиштата наменети за специјална цел или парауниверзитетски) издадени по завршувањето на универзитетски студии или од училишта наменети за специјални цели. Се стекнува по завршувањето на студии од времетраење не помало од 2 години и не поголемо од 3 (диплома за статистика, за надзор во основно училиште, диплома од Високата школа за физичко образование (ISEF) според старата програма, диплома за палеографија и музичка филологија, и т.н.). Универзитетска диплома, на светско ниво, се однесува на првиот степен од првиот циклус на универзитетско образование (пр. *bachelor's degree* – или *first degree* - на англиски). За да се запишете на тие студии потребно е да се поседува диплома за завршено средно училиште (студии од 4-5 години);

модул 09: Академска Диплома за Високо Образование за Уметност, Музика и Кореографија од I степен.

Се однесува на студиите активирани по реформата во делот на високото образование за глума, музика и кореографија (Закон бр. 508/99), на кои се упишува по стекнувањето на диплома за завршено средно училиште и ја вклучува и Академската Диплома стекната од Академијата за Уметност, Националната Академија за Драмска уметност, Националната Академија за Танц, Музички Конзерваториуми, Висока Школа за Уметности (ISIA) – студии од новата програма.

Одговараат на дипломите стекнати со завршување на тригодишни студии.

модул 10: Тригодишна диплома (од I степен) од новата програма.

Како резултат на реформите во високото образование, предвидени се два последователни циклуси: Диплома и Специјализирана Диплома/Мастер. За тригодишната диплома од I степен потребни се 3 години; вклучено е образованието стекнато од Високата школа за преведувачи и толкувачи воведена по реформата (Закон бр. 697/86);

ДЕЛ 2 – ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦАТА КОИ ИМААТ МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО ЖИВЕАЛИШТЕТО

модул 11: Академска диплома за Високо Образование за Глума, Музика и Кореографија од II степен.

Се однесува на студиите активирани по реформата во делот на високото образование за глума, музика и кореографија (Закон бр. 508/99), на кои се упишува по стекнувањето на академска диплома од I степен или тригодишна диплома и ја вклучува Академската Диплома Стекната од Академијата за Уметност, Националната Академија за Драмска Уметност, Националната Академија за Танц, Музички Конзерваториуми, Висока Школа за Уметности (ISIA) – студии од новата програма.

Одговараат на дипломите стекнати со завршување на двегодишни студии.

модул 12: Диплома (4-6 години) од старата програма, специјализирана диплома или магистерска на студии еднакви на новата програма, специјализирана двегодишна диплома (од II степен) од новата програма вклучува:

- Диплома (петгодишни студии) според старата програма, образование кое се стекнува по завршувањето на универзитетски студии од времетраење на помало од 4 години и не поголемо од 6 години. За да се упише на таквите студии треба да се поседува диплома за завршено средно училиште (студии од 4-5 години). Дипломата, на светско ниво, одговара на вториот степен на првиот циклус на универзитетско образование (на пр. на *maitrise* – на француски);
- Специјализирана Диплома/Мастер од единствен циклус се Фармација, Стomatологија, Ветерина, Градежен-Архитектонски Инженер (кои траат 5 години), Медицина (кои траат 6 години) и Право (активна од унив. год. 2007/08). За овие дипломи не е предвидено никакво звање по завршувањето на 3 години, туку само по завршување на целосниот циклус.

Прашања 5.2 и 5.3

Лицата кои имаат завршено вон-универзитетски мастер воведен и управуван од приватни установи и стручни училишта, на прашањето 5.2 треба да одговорат под 2 (“Не”). За одговарање на прашањето 5.3, можни се повеќе одговори.

Мастер од I степен – студии на кои може да се запише по стекнувањето на диплома од тригодишни студии од I степен и Диплома од високо образование за глума, музика и кореографија од I степен, и кои траат една година.

Мастер од II степен – студии на кои може да се запише по стекнувањето на Специјализирана Диплома/Мастер или Диплома од високо образование за глума, музика и кореографија од II степен, и кои траат една година.

Училиште за специјализација на кое може да се запише веднаш по стекнување на диплома според старата програма, на Специјализирана Диплома/Мастер од еден циклус според новата програма или на специјализирана диплома од новата програма, по завршување на студии во времетраење не помало од 2 години со цел образување на стручни лица за определени специјализирани сектори при училиштата за специјализација.

Треба да го означат квадратчето 3 (“Училиште за специјализација”) и лицата кои поседуваат “специјална диплома” (со стекнувањето на диплома по завршувањето на студиите), односно стекната по завршувањето на студии во времетраење од барем 4 години веднаш по дипломирањето (пр. Инженер за животна средина).

Доктор на науки (докторат за **Оспособување за Истражување**) на кој може да се запише веднаш по стекнување на диплома (диплома според старата програма, специјализирана диплома или мастер од еден циклус од новата програма, специјализирана диплома од II степен во времетраење од две години според новата програма), по завршувањето на персонализираните студии или истражување во времетраење не помалку од 3 години завршени за продлабочување на научното истражување и на методологијата за истражување во соодветниот сектор. На светско ниво **доктор на науки** се постдипломски студии кои одговараат на завршување на втор циклус на универзитетско образование (на пр. *Ph.D.*).

6 Економска активност

Прашање 6.1

Под работа се подразбира секаква директна активност за добивање на плата, паричен надоместок, стекнување профит и т.н. Не треба да се земат во предвид часовите потрошени за домашна работа, мали одржувања или поправки по дома, хоби и слично.

Треба да го означат квадратчето 1 (“Да”) лицата што:

- во периодот од 02 до 08 октомври имаат извршено еден или повеќе часа на работа за паричен надоместок или на самостоен начин, вршејќи активност од типот редовна, привремена или сезонска, без разлика на тоа дали е постојана или постои регуларен договор за работа. Треба да се смета како приход кое било од наведените: надоместок, плата, евентуални плаќања во натура, стан и храна и останато, иако сè уште не се примени или не се исплатени во периодот во кој е извршена услугата; треба да го означат квадратчето 1 и **стажистите** и **практикантите** кои добиваат паричен надоместок или надоместок кој не е паричен бидејќи е долготраен (ваучери за оброк, кредит за телефон, ваучери за бензин и т.н.);

- во периодот од 02 до 08 октомври имаат потрошено еден или повеќе часа работа помагајќи на роднина или член на семејството во извршувањето на неговата самостојна работа, дури и без да бидат платени (семеен работник).

Под **семеен работник** се мисли на лицата кои соработуваат со член на семејството кој врши активност за своја сметка, без да има регулиран работен однос со договор (пр. сопруга која му помага на сопругот трговец, син кој му помага на таткото земјоделец).

Треба да го означат квадратчето 2 (“Не”) лицата кои:

- во периодот од 02 до 08 октомври имаат извршено еден или повеќе часа работа без надоместок во органи, институции, здруженија и слично како волонтер за вршење на нивните активности;
- сезонските работници кои не работеле во периодот за кој се зборува.

Прашање 6.2

Треба да го означат квадратчето 1 (“Да”) лицата кои во периодот од 02 до 08 октомври имале работа од која биле отсутни заради некоја од следниве причини: празници, привремено ослободување, породилно боледување на мајка/татко, намалена работа во фирмата, болест, одмор, платено отсуство од работа заради намалена работа и т.н. Прашањето се поставува за добивање на податоци за постојан работен однос и формалната обврзаност кон истиот, во случај да не постои или примена плата.

Вработените отсутни од работа се сметаат за вработени, доколку отсуството не е поголемо од три месеца, или доколку за време на отсуството продолжуваат да примаат 50% од платата. Претставуваат исклучок вработените кои се отсутни заради породилно боледување (задолжително отсуство) или заради родителско отсуство (факултативно отсуство). Вработените отсутни од работа, со исклучок на семејните работници, се сметаат за вработени доколку, за време на отсуството, продолжуваат со активност. Семејните работници се сметаат за вработени доколку отсуството не е подолго од три месеци.

Прашање 6.3

Треба да го означат квадратчето 1 (“Да”) лицата кои во последните 4 недели (од 11 септември до 08 октомври) аплицирале на огласите за работа излезени во дневните весници, поднеле апликација за некој приемен тест, ја испратиле својата кратка биографија на некоја фирма и т.н.

Одговараат со “Да” и лицата кои ќе започнат со работа во период од 3 месеци од датата на Пописот (09 октомври 2011).

Прашање 6.5

Треба да одговорат само лицата кои на прашањата 6.3 и 6.4 го означиле квадратчето 1 (“Да”). За сите останати продолжете со прашањето 6.6.

Треба да го означат квадратчето 1 (“Да”) лицата кои иако не работат во моментот, но кои додека барале работа, во минатото имаат работено некоја работа со или без паричен надоместок, но во овој случај само како семеен работник.

Прашање 6.6

За да одговорите соодветно на прашањето, земете ги во предвид следниве дефиниции:

Примател на една или повеќе пензии на основ извршена претходна работна активност или примател на приход од капитал

• **Примател на една или повеќе пензии на основ извршена претходна работна активност:** лица кои примаат една или повеќе пензии на основ старост или инвалидитет. Таквите примања се даваат на основ на работна активност извршена од заштитеното лице, при достигнувањето на определена граница на возраст, работен стаж и при намалена способност за работа. Во оваа категорија се вклучени семејната и инвалидска пензија кои се состојат во надоместок од несреќа при работењето или професионални болести. Карактеристично за овие пензии е тоа што го надоместуваат лицето од оштета, во зависност од степенот на истата, или од смрт (во тој случај надоместокот се доделува на неговите блиски) која настанала како последица на извршувањето на работните задачи. Семејната и инвалидската пензија се доделуваат само доколку е исполнет минималниот период на стаж.

• **Примател на приход од капитал:** лица кои примаат приходи, рента или заработувачка од имот, инвестиции, камати, изнајмување, *надоместоци за авторски права* и т.н.

Студент/-ка: лице кое првенствено е посветено на учење.

Домаќин/домаќинка: лице кое првенствено е посветено на грижа за сопственото семејство и сопствениот дом.

Друга состојба: лице кое се наоѓа во состојба различна од погоре наведените (на пример, лица пензионирани поради причини различни од работна активност, носител на социјална пензија, инвалидна цивилна пензија и т.н.).

7 Место на студирање или работење

Прашање 7.1

– Означете го квадратчето 1 (“Да, одам до местото на работење”) дури и за децата кои посетуваат јасли, градинка и т.н....

– Студентите кои работат треба да го означат квадратчето 2 (“Да, одам до местото на работење”).

– Во случај да сте аргати кои работат за различни земјоделски фирми и немате фиксно работно седиште, означете го квадратчето 5 (“Не, бидејќи немам фиксно работно седиште”).

– Означете го квадратчето 6 (“Не, бидејќи не студирам, не работам и не посетувам курсеви за стручна подготовка”), дури и кога лицето секојдневно ги носи децата на училиште, но потоа не патува до работно место или место каде студира.

ДЕЛ 2 – ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦАТА КОИ ИМААТ МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО ЖИВЕАЛИШТЕТО

Прашање 7.2

- Може да не постои поврзаност помеѓу адресата на работното место (каде секојдневно се извршуваат работните активности) и адресата на фабриката, установата, фирмата во која е вработено лицето. На пример, тоа е случај со вработен во фирма изведувач на услуга за одржување која се дава на железарата, кој за да одговори на прашањето треба да ја посочи адресата на железарата, а не на фирмата во која е вработен.
- Во случај кога, на пример, на датумот на Пописот се даваат консултации во седиште или фирма различна од онаа во која е вработено лицето, за да одговори треба да се посочи адресата на седиштето каде се врши консултацијата.
- Студентите кои работат треба да ја посочат адресата на работното место.
- Лицата кои работат со транспортни средства (возачи, машиновозачи, пилоти, кондуктери, капетани на брод и т.н.) треба да ја посочат адресата на местото од каде започнуваат со работа (пошта, станица, аеродром, пристаниште и т.н.).
- Лицата кои имаат две постојани места на студирање или работење, треба да одговорот посочувајќи ја основната работна активност или студирање.

Прашање 7.3

Лицата кои работат во општината во која моментално живеат или во некоја друга општина во Италија, треба да ја напишат и адресата на постојаното место на студирање или работење.

Прашање 7.4

Треба да одговорот само лицата кои секојдневно патуваат до местото на студирање или работење или кој го има означено квадратчето 1 (“Да, одам до местото на студирање”) или квадратчето 2 (“Да, одам до местото на работење”) за прашањето 7.1.

Прашање 7.5

Треба да одговорот само лицата кои секојдневно патуваат до местото на студирање или работење, појдувајќи од местото на вообичаено живеење, или кои го имаат означено квадратчето 1 (“Од ова живеалиште”) за прашањето 7.4.